2026/1954

21.8.2026 г.

Споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан съгласно член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за всички тарифни квоти, включени в списъка CLXXV на ЕС, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз

А. Писмо от Европейския съюз

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да се обърна към Вас във връзка с преговорите, които бяха проведени в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз („ЕС“), както бе съобщено на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2), Пакистан и ЕС се споразумяват да приключат консултациите на следната основа:

Пакистан е съгласен с принципа и методологията на пропорционално разпределяне на включените в списъка количествени задължения под формата на тарифни квоти на ЕС, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от ЕС без участието на Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

ЕС приема, че Пакистан води отделни консултации с Обединеното кралство за остатъчното количество, поето от Обединеното кралство, от първоначалните тарифни квоти на Европейския съюз.

По отношение на тарифните квоти, за които Пакистан има права на консултации по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Пакистан изразява съгласието си и удовлетворението си от предложеното разпределение, установено в документ G/SECRET/42/Add.2, и произтичащите от него количествени задължения, поети от ЕС след оттеглянето на Обединеното кралство.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.по отношение на съответните тарифни квоти. ЕС се задължава да се консултира с Пакистан, ако резултатът от тези преговори промени дяловете, установени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС признава, че Пакистан притежава права на първоначални преговори (ППП) за тарифна позиция 1006 20 00 – олющен ориз (Cargo или кафяв), както ЕС е приел в документ G/SECRET/18/Add.3 на СТО от 19 юни 2013 г.

ЕС и Пакистан се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

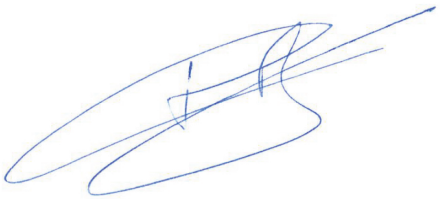
Ще Ви бъда задължен да потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа, ако гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.

Моля да приемете, уважаема госпожо/уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Б. Писмо от Пакистан

Уважаема госпожо/уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата със следния текст:

„Имам честта да се обърна към Вас във връзка с преговорите, които бяха проведени в съответствие с член XXVIII от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) от 1994 г. във връзка с изменението на отстъпките за тарифните квоти, включени в списъка CLXXV на Европейския съюз, вследствие на оттеглянето на Обединеното кралство от Европейския съюз („ЕС“), както бе съобщено на членовете на СТО в документ G/SECRET/42/Add.2), Пакистан и ЕС се споразумяват да приключат консултациите на следната основа:

Пакистан е съгласен с принципа и методологията на пропорционално разпределяне на включените в списъка количествени задължения под формата на тарифни квоти на ЕС, който включваше Обединеното кралство, съгласно които едно пропорционално количество се поема от ЕС без участието на Обединеното кралство, а останалата част от количеството се поема от Обединеното кралство.

ЕС приема, че Пакистан води отделни консултации с Обединеното кралство за остатъчното количество, поето от Обединеното кралство, от първоначалните тарифни квоти на Европейския съюз.

По отношение на тарифните квоти, за които Пакистан има права на консултации по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г., Пакистан изразява съгласието си и удовлетворението си от предложеното разпределение, установено в документ G/SECRET/42/Add.2, и произтичащите от него количествени задължения, поети от ЕС след оттеглянето на Обединеното кралство.

Настоящото споразумение не засяга преговорите между ЕС и други членове на СТО с права по член XXVIII от ГАТТ от 1994 г.по отношение на съответните тарифни квоти. ЕС се задължава да се консултира с Пакистан, ако резултатът от тези преговори промени дяловете, установени в документ G/SECRET/42/Add.2.

ЕС признава, че Пакистан притежава права на първоначални преговори (ППП) за тарифна позиция 1006 20 00 – олющен ориз (Cargo или кафяв), както ЕС е приел в документ G/SECRET/18/Add.3 на СТО от 19 юни 2013 г.

ЕС и Пакистан се уведомяват взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила на датата на последното уведомление.

Ще Ви бъда задължен да потвърдите, че Вашето правителство е съгласно с гореизложеното.

Имам честта да предложа, ако гореизложеното е приемливо за Вашето правителство, настоящото писмо и Вашето потвърждение заедно да представляват споразумение под формата на размяна на писма между Европейския съюз и Ислямска република Пакистан, включително за целите на член XXVIII, параграф 3, букви а) и б) от ГАТТ от 1994 г.“.

С настоящото имам честта да изразя съгласието на моето правителство с гореизложеното писмо.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan